

淡江大學 107 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	俄語華語教學	授課 教師	王開顏 KUZMINA KSENIIA
	TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE BY RUSSIAN		
開課系級	共同科－外語 A	開課 資料	選修 單學期 2學分
	TGFXB0A		
系（所）教育目標			
<p>一、奠定專業知識之基礎，加強跨領域之學習能力，以符合時代潮流社會需求。</p> <p>二、培養獨立思考與實踐之能力，強化自我學習及團隊合作之精神。</p> <p>三、訓練聽、說、讀、寫、譯的能力。</p> <p>四、培育學生人文素養。</p> <p>五、培育學生國際觀及跨文化溝通能力。</p>			
系（所）核心能力			
<p>A. 具備各系自訂之外語畢業檢定能力。</p> <p>B. 具備資料收集、書面及口頭報告的能力。</p> <p>C. 具備獨立思考、團隊合作與溝通的能力。</p> <p>D. 具備網路自主學習的能力。</p> <p>E. 具備國際觀與跨文化的認知。</p>			
課程簡介	<p>本課程旨在幫助學生培養對俄語母語者教授漢語的能力，主要針對俄文專業的學生。課程內容結合理論與實務，透過了解在俄漢語教學背景、概況與特點、分析俄羅斯出版的中文教材、與俄羅斯漢語學習者教學互動以及線上教學實務，掌握俄羅斯普遍運用的漢語教學模式，並培養獨立教授漢語的能力。課程內容包括學習普遍在俄羅斯適用的漢語拼音與簡體字，以及俄羅斯學習者常見偏誤分析與難點分析。</p>		
	<p>The main objective of this course is to introduce students to the basics of teaching Chinese to Russian speakers. Students are strongly recommended to obtain sufficient level of Russian in order to fully participate in this course. During this class, students will learn about the specifics of teaching Chinese in Russia, Russian Chinese textbooks, Russian Chinese teaching methods and Russian speakers typical mistakes and difficulties while learning Chinese. The students will be required to have two online Chinese tutoring sessions with Russian students.</p>		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	了解俄羅斯環境的華語教學	Understanding of Chinese teaching in Russian setting	C2	E
2	瞭解俄羅斯中文教材的編寫原則與運用方式	Understanding of the Chinese language textbooks used and published in Russia	C4	BE
3	應用所學的知識來對俄羅斯學生進行試教，能夠獨立發現並糾正學生偏誤	To be able to apply theoretical knowledge in teaching practice, to identify and correct students' mistakes	C3	BCE

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	了解俄羅斯環境的華語教學	講述、討論	上課表現
2	瞭解俄羅斯中文教材的編寫原則與運用方式	講述、討論、實作	報告
3	應用所學的知識來對俄羅斯學生進行試教，能夠獨立發現並糾正學生偏誤	模擬、實作	實作

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◆ 全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。
◇ 資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。
◇ 洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。
◇ 品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。
◆ 獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。
◇ 樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。
◇ 團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。
◇ 美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	107/09/10~ 107/09/16	課程介紹，俄羅斯漢語教學背景與常識	
2	107/09/17~ 107/09/23	漢語拼音與注音符號之比較，漢語拼音訓練，教材報告分配：成人零起點教材	
3	107/09/24~ 107/09/30	俄語背景學習者漢語語音教學，漢語拼音難點	
4	107/10/01~ 107/10/07	漢語聲調，對俄聲調教學	
5	107/10/08~ 107/10/14	俄語背景學習者漢語語音難點，俄語背景學習者語音偏誤糾正	
6	107/10/15~ 107/10/21	教材報告 (上)	
7	107/10/22~ 107/10/28	標準普通話語音特點，普通話水平測試的簡介，教材報告 (下)	
8	107/10/29~ 107/11/04	漢字教學基礎，漢字結構：筆畫、部件、部首	
9	107/11/05~ 107/11/11	漢字教學的挑戰，中小學教材報告分配	
10	107/11/12~ 107/11/18	期中考試週	
11	107/11/19~ 107/11/25	非母語者漢字學習的難點，常見偏誤分析	
12	107/11/26~ 107/12/02	繁體字 vs 簡體字，常見簡體字以及部首簡化規則	

13	107/12/03~ 107/12/09	中小學教材報告 (上)	
14	107/12/10~ 107/12/16	基礎教材中的簡體字, 中小學教材報告 (下)	
15	107/12/17~ 107/12/23	零起點漢語教學設計	
16	107/12/24~ 107/12/30	零起點常見訓練方式以及課堂活動, 俄羅斯漢語教學機構、教學對象構成及其特點	
17	107/12/31~ 108/01/06	中俄文化對比, 文化教學	
18	108/01/07~ 108/01/13	期末考試週	
修課應 注意事項			
教學設備		電腦、投影機	
教材課本		Кочергин, И. (2017). Очерки лингводидактики китайского языка, Litres.	
參考書籍		Ивченко, Т. (2012). 新編汉语新目标, Educational Science Publishing House. Задоевко, Т. П. and Ш.-и. Хуан (1983). Основы китайского языка: вводный курс, Наука. Карапетьянц, А. М. and А. Тань (2003). "Учебник китайского языка, новый практический курс." М.: Восточная литература. Кондрашевский, А., et al. (2010). "Практический курс китайского языка. 11-издание. Т. 1." М.: ООО " Восточная книга. 刘殉 (2003). 新实用汉语课本, 北京: 北京语言大学出版社. 吴忠伟 (2010). 当代中文, 北京: 华语教学出版社.	
批改作業 篇數		篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)	
學期成績 計算方式		◆出席率: 10.0 % ◆平時評量: 30.0 % ◆期中評量: 30.0 % ◆期末評量: 30.0 % ◆其他〈 〉: %	
備考		「教學計畫表管理系統」網址: http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址: http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。	